



Youth Exchange 國際扶輪青少年交換電子報

July 2017
2017年7月

Connecting students and communities around the world
交換學生與全球社區攜手向前



Tanzania outbound exchange made possible through Peace Corps Alumni

在前和平工作團團員的努力下，坦尚尼亞獲准參與派遣交換學生計畫

Rotarian and Peace Corps alumna, Vicki Dilley, works with a nonprofit in Tanzania, also founded by a Peace Corps alum to increase educational reach. Combining Dilley's work in Tanzania and her involvement in North Star Youth Exchange (districts 5950 and 5960), she was able to initiate an outbound only exchange for Tanzania student Wanzita Ally to travel to Minnesota, USA.

扶輪社員與 Vicki Dilley（前和平工作團團員）以及坦尚尼亞非營利機構（由另一位前和平工作團團員成立）共同努力，積極擴展該國的教育普及度。透過 Dilley 在坦尚尼亞的工作以及參與北星青少年交換計畫（5950 地區與 5960 地區），使她能夠為坦尚尼亞籍學生 Wanzita Ally 安排派遣交換計畫，前往美國明尼蘇達州。

The connection between Peace Corps and Rotary comes quite naturally. "For my husband and me," she says, "it always felt like Rotary was an extension of what we wanted to do in Peace Corps." This collaboration is one reason the two organizations formalized their relationship in 2014. Learn more about how Dilley leveraged her connections to create an unforgettable exchange for Wanzita.

和平工作團與扶輪的連結是很自然而然的。「對於我先生和我來說...」她說道「扶輪就像是我們在和平工作團工作的延續。」而此合作模式也是促使這兩個機構於 2014 年建立正式合作關係的因素之一。瞭解更多有關 Dilley 如何運用其人脈促成 Wanzita 的交換計劃。

650 students broaden horizons through Rotary exchange program

By Frank Bures

650 名學生因扶輪青少年交換計劃而擴展視野

作者：Frank Bures

Growing up in a village near the shores of Lake Victoria in Tanzania, Wanzita Ally never seriously thought about getting on a plane and flying to America.

位於坦尚尼亞維多利亞湖湖濱附近的小村莊是 Wanzita Ally 成長的地方，能夠搭乘飛機前往美國是她從未想過的。

Her father had died when she was young, and she lived with her mother and grandmother, who were poor farmers.

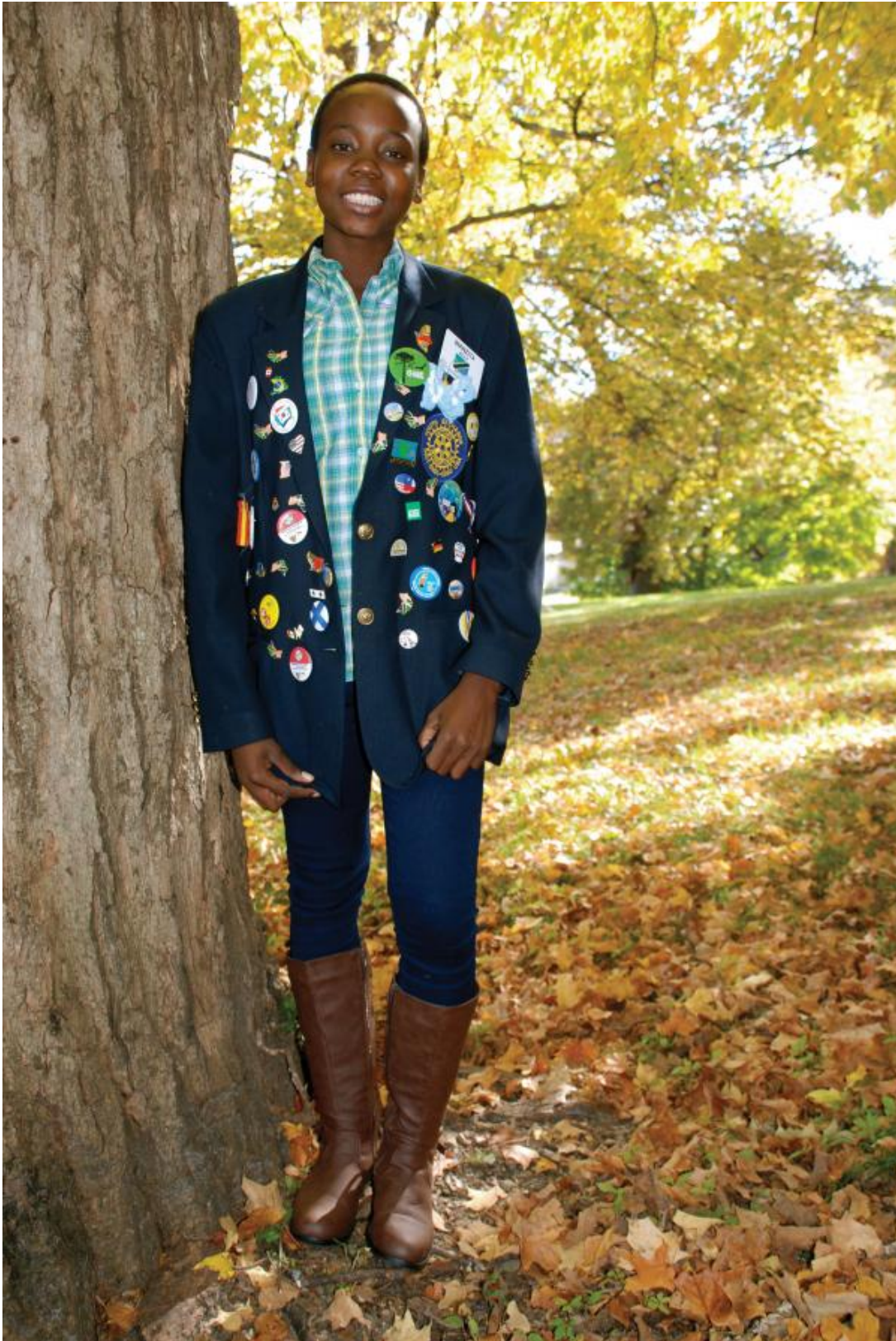
父親早逝的 Wanzita Ally 與務農的母親和祖母同住，家境貧困。

The family depended on what they grew in their fields to eat.

全家均仰賴田裡的農作物餬口。

But Wanzita loved school, and she did well. She was chosen as a class leader by her fellow students, and her teachers noted that she showed “good effort, behavior, and attendance,” despite going long periods without eating. She was determined not to let her family’s situation interfere with her education.

即便家庭貧困，Wanzita 仍熱愛學習，且在校的表現相當優秀。她被同學選為班長，而教師們對她的評語為：「學習勤勉、表現良好、專注」，雖然她長時間吃不飽，但她堅決不讓家庭的狀況影響她的學習之路。



In her senior class photo, Wanzita Ally's jacket features a wide array of buttons and pins and a Rotary patch on the pocket;

Wanzita Ally 就讀高年級班所拍攝的照片，圖中 Wanzita 穿著的外套有著一排鈕扣和別針，口袋繡有扶輪徽章。

Two decades earlier, in the early 1990s, a Peace Corps volunteer named Brian Singer was teaching mathematics at a high school near Wanzita's village when he got to know four siblings whose parents had died.

早在二十多年前，約莫於 1990 年代初期，一位名為 Brian Singer 的和平工作團志工即來到 Wanzita 所在村莊附近的高中教授數學，並在此認識了雙親已歿的四個兄弟姐妹。

After Singer returned home to Minnesota, he talked to family and friends about helping those students with their school fees. The response was so great that he sponsored additional kids, and **Project Zawadi** was born. To date, the nonprofit has sponsored some 650 students.

Singer 返回明尼蘇達的家鄉後，便向親友們提及幫助這些貧困學生並資助其學費的想法，沒想到他的構想獲得極大的迴響，並幫助更多的孩童就學，也因此催生了 **Zawadi** 計畫。截至今日，這個非營利機構已資助 650 名學生。

A few years ago, Project Zawadi began expanding its mission to help schools increase their educational reach, building classrooms and housing for teachers; installing toilets and computer labs; and setting up a vocational training center. One of the projects provided beds for a dormitory at Makongoro Secondary School, where Wanzita was a student. Wanzita herself received a school fee scholarship.

數年前開始，Zawadi 計畫開始擴大其資助範圍，幫助學校增進其教育普及率、建造教室與教師宿舍、增設廁所與電腦實驗室、並成立職業訓練中心。其中一項計畫是提供 Makongoro 中學宿舍所需的床墊，而 Wanzita 當時正就讀於此中學。優異表現讓 Wanzita 獲得獎助學金。

Project Zawadi's local partner organization, **Zinduka**, contacted the nearby Rotary Club of Musoma (Zinduka's director, Max Madoro, later joined that club) to help with the Makongoro project. But the collaboration with Rotary didn't begin in earnest until Vicki Dilley, a Rotarian in Northfield, Minn., who is also a returned Peace Corps volunteer, came on board as director.

Zawadi 計畫在當地的合作機構 **Zinduka** 聯絡就近的穆索馬扶輪社（Zinduka 的負責人 Max Madoro 隨後加入扶輪社），希望扶輪社能夠協助 Makongoro 計畫。然而，與扶輪社的計畫並沒有就此正式展開，直到來自明尼蘇達州諾斯菲爾德的 Vicki Dilley（歸國的和平工作團志工）擔任機構負責人。

Dilley is also deeply involved in the **North Star Youth Exchange**, which is run by districts 5950 and 5960 (Minnesota and Wisconsin). One of the most active in the United States, it sends 60 to 68 students abroad each year and hosts students from other countries as well. Dilly 亦積極參與**北星青少年交換計畫**，這是由 5950 地區和 5960 地區（明尼蘇達與威斯康辛）共同運作的計畫。這個地區算是美國最活躍的扶輪地區，因為每年派遣的人數高達 60-68 位學生，同時也接待來自其他國家的學生。

Last year, because of Dilley's connection, North Star decided to see about finding a student in Tanzania for a one-way exchange. Singer and Madoro looked through their files and decided that Wanzita had the qualities that would help her adapt in America, even though she had never been far from home.

去年，Dilly 的人脈讓北星計畫決定在坦尚尼亞找一位學生進行單向交換計畫，Singer 和 Madoro 尋找他們的檔案資料，並決定選擇 Wanzita，Wanzita 的各項資格將有助

於她適應美國的生活，即便她從未離家這麼遠。



Project Zawadi set up a vocational training center and furnished a dormitory at Makongoro Secondary School.

Zawadi 計劃包括建造一所職業訓練中心並為 Makongoro 中學宿舍提供必需品。

This kind of collaboration between Rotarians and former Peace Corps volunteers is one reason the two organizations formalized their relationship in 2014. Both groups share goals of promoting better international understanding, enhancing global awareness, and empowering communities to create lasting improvements in education, economic development, health, and more. “It’s a really natural collaboration,” says Singer. “It connects concerned and caring people – Rotarians – with people who have a specific connection to a village or a group of people.”

扶輪社員與前和平工作團志工之間的合作是促成這兩個機構於 2014 年建立正式合作關係的因素之一。這兩個機構均致力於促進國際間的瞭解、提升全球共識、並透過社區帶動教育、經濟發展、健康等等的永續進步等等。「這樣的合作模式是很自然而然發生的」Singer 說道，「這樣的合作模式將積極關懷的扶輪社員以及對於村莊或人群有特定連結的人們串連在一起」。

Dilley sees it the same way. “For my husband and me,” she says, “it always felt like Rotary was an extension of what we wanted to do in the Peace Corps.”

Dilly 也是如此看待。「對於我先生和我來說...」她說道「扶輪就像是我們在和平工作團工作的延續。」

But Wanzita couldn’t embark on her journey without a passport. To get one, she needed a birth certificate. In order to get a birth certificate, her mother needed a birth certificate. So,

accompanied by Madoro, Wanzita and her mother flew to Dar es Salaam, where they spent several weeks obtaining the necessary papers and stamps for her journey across the world.

但是沒有護照，Wanzita 就沒有辦法展開她的交換之旅，但是要取得護照，就必須提交出生證明，也因此她的母親必須提出分娩證明，這樣才有辦法為 Wanzita 申請出生證明。為此，Wanzita 和她的母親在 Madoro 的陪同下飛往三蘭港，並花費數周的時間取得必要的文件與關防章，以使 Wanzita 能夠展開其交換旅程。

• 868580

students sponsored through Project Zawadi
獲得 Zawadi 計劃贊助的學生

Wanzita has embraced her experience – although when she got to Minnesota in the fall of 2016, she couldn't see how anyone found their home, because to her, they all looked the same. "I couldn't believe how many cars there were, and the way the roads were built over each other, and the buildings – how nicely they were built."

Wanzita 已全然接受她的交換體驗-雖然 Wanzita 在 2016 年秋天剛抵達明尼蘇達州時，完全不知道人們是如何找到自己的家，因為在她看來，全部都是一模一樣的。「我無法想像有多少車子、綜橫交錯的馬路和樓房-這些房子蓋得真好。」

But over time, the strange new things seemed less strange.
過了一陣子，那種陌生的新事物似乎不再那麼陌生了。

At her high school, where she spent her senior year, she joined the cross-country team and signed up for an ambitious load of classes, including child psychology, accounting, and biology.

就讀中學高年級班時，她參加跨國小組，並註冊許多課程，像是：兒童心理學、會計與生物。

"Now," she says, "I am used to everything – except cheese."

「現在」她說道，「我已經適應所有一切事物-除了起司以外。」

She has come to like American foods such as burgers, spaghetti, and, despite the cheese, pizza, but she still cooks ugali, a stiff maize porridge, from time to time. She sends photos and messages to her friends and family in Tanzania on her new smartphone. To see them, her mother goes to Wanzita's old school, where a teacher pulls up the photos of her daughter's life in America.

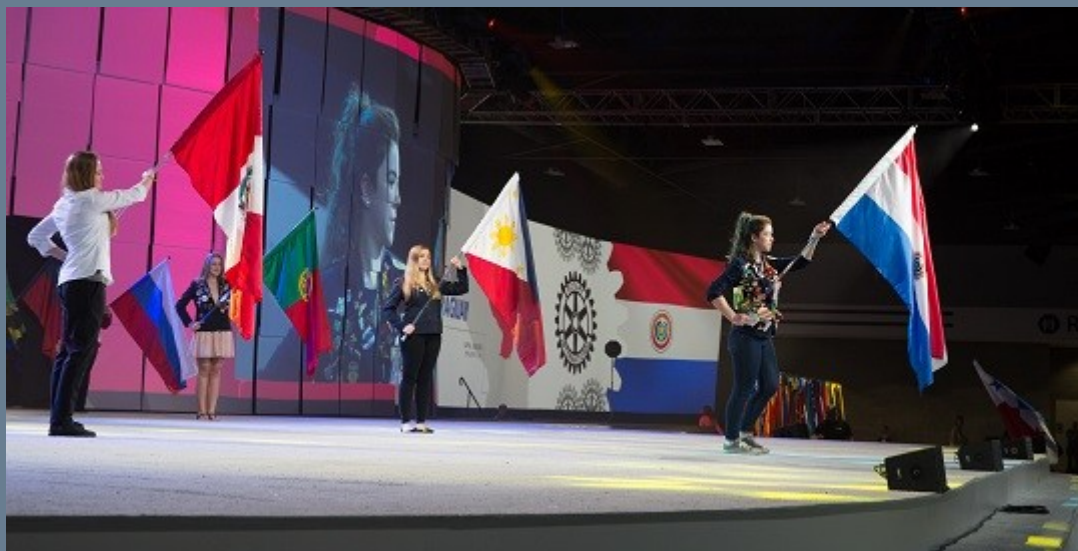
她現在已經喜歡上美國的食物，如：漢堡、義大利麵、還有披薩，雖然內含起司，不過她偶爾也會自己烹煮烏咖哩（一種黏稠的團狀玉米糊）。Wanzita 也會使用智慧型手機發送照片與簡訊給她位於坦尚尼亞的朋友與親人。她母親也會到 Wanzita 之前就讀的學校，學校的老師會為她調出女兒在美國的生活照。

Where that life will lead next, Wanzita isn't sure. She wants to continue her schooling in Tanzania. She had thought about becoming a nurse, but now that she has been out in the world, she is imagining other paths.

Wanzita 並不確定交換計劃接下來將帶她前往何方，不過她想要在坦尚尼亞繼續念書。她之前曾想過當一名護士，但是現在她已走向世界，她正在思索另外的人生道路。

“When I told Brian [Singer] I wanted to be a nurse,” she says, “he asked me, ‘Why not a doctor?’ So maybe I will become a doctor!”

「當我跟 Brian [Singer]提及我想當一名護士」她說道，「他問我，為什麼不是當一名醫生？所以我也許會成為一名醫生。」



World-class leaders inspire in Atlanta Convention 世界級領袖於亞特蘭大年會中所帶來的啟發

From the Youth Exchange Officers Preconvention, to the Presidential Peace Conference and the Rotary International Convention, opportunities to learn from experts and build new and friendships abounded in Atlanta. Over thirty thousand Rotarians, Rotaractors, Interactors, Youth Exchange students, alumni and leaders gathered together at Rotary's biggest event of the year. Check out the highlights:

從青少年交換委員會前會到社長和平論壇以及國際扶輪年會，在亞特蘭大我們提供很多與專家學習交流以及建立人脈的機會。逾三萬名的扶輪社員、扶青團團員、扶輪少年服務團團員、青少年交換學生、前交換學生與領袖齊聚一堂，共同出席扶輪社本年度的最大盛事。瞭解精彩的內容：

- Champions of Youth Exchange program shared **best practices, inspiring stories, and new strategies** to build successful programs around the world at Youth Exchange Officers Preconvention.
- 青少年交換計劃提倡者將於青少年交換委員會前會分享在全球打造成功計劃的**最佳方法、啟發人心的故事、以及全新的策略。**
- Dr. Bernice A. King, daughter of Dr. Martin Luther King Jr. & Coretta Scott

King, received a standing ovation at the **Presidential Peace Conference**.

伯尼絲·金恩博士（馬丁路德·金恩博士與柯瑞達·金恩之女）在**社長和平論壇**獲得與會人士一致起立鼓掌。

- **Bill Gates** inspired the world to join the final push to end polio.
比爾·蓋茲帶動全世界共同致力於終結小兒麻痺

Find inspiration around every corner in Toronto--register now for the 2018 Rotary International Convention.

在多倫多的每一個角落找尋啟發的靈感 - 現在就報名 2018 年國際扶輪年會。

REGISTER NOW

現在報名



Alumni Spotlight 前交換學生聚焦

Youth Exchange alumnus works for peace with Dalai Lama, Tutu 前青少年交換學生與達賴喇嘛、屠圖主教一同為和平而努力

Brian Rusch has worked with two of the most influential men of the last 100 years: first the Dalai Lama, and today, Archbishop Desmond Tutu. A Rotary Youth Exchange alumnus, Rusch started his professional life in the world of fashion media, but he was inspired to make a career change by his late grandfather, a Rotarian.

Brian Rusch 與百年來最具影響力的兩位人物共事：一開始是達賴喇嘛，現在是戴斯蒙·屠圖主教。Rusch 曾是前青少年交換學生，最初的職業與時尚媒體圈相關，但是受到已故祖父(亦是扶輪社員)的啟發，他決定更換跑道。



Youth Exchange alumnus works for peace with Dalai Lama, Tutu 前青少年交換學生與達賴喇嘛、屠圖主 教一同為和平而努力

Brian Rusch has worked with two of the most influential men of the last 100 years: first the Dalai Lama and, today, Archbishop Desmond Tutu. "I've been inspired by working with them, and I know we can do so much more to reach a new generation with their teachings," says Rusch, who in June 2015 became executive director of the Desmond Tutu Peace Foundation. A Rotary Youth Exchange alumnus, Rusch started his professional life in the world of fashion media, but he was inspired to make a career change by

his late grandfather, a Rotarian.

Brian Rusch 與百年來最具影響力的兩位人物共事：一開始是達賴喇嘛，現在是戴斯蒙·屠圖主教。Rusch 說道：「與他們共事期間，我受到很多啟發，透過他們的教誨，我明白我們能為下一代做很多事」，Rusch 於 2015 年 6 月出任屠圖和平基金會的執行長。Rusch 曾是前青少年交換學生，最初的職業與時尚媒體圈相關，但是受到已故祖父(亦是扶輪社員)的啟發，他決定更換跑道。

Brian Rusch has worked with the Dalai Lama Archbishop Desmond Tutu.

Brian Rusch 與達賴喇嘛和屠圖主教共事。

Illustration by Monica Garwood

插圖：Monica Garwood

Q: What do you enjoy most about your work with the archbishop's foundation?

問：為主教基金會工作，最令你感到愉快的是哪一部分？

A: The peace work is something I love. But what I excel at is highlighting the work of these icons. It's amazing to me how many students on college campuses don't know who Desmond Tutu is. He and the Dalai Lama have fought very hard for peace and justice, and I want people to understand the struggles they had and the causes they fought for. I want people to know that there's a lot of hope in healing and reconciliation.

答：我熱愛和平工作，但我擅長的是凸顯這些名人所推動的工作，我很訝異很多大專院校的學生不曉得誰是戴斯蒙·屠圖主教。他和達賴喇嘛致力於推動和平與正義，我希望讓人們瞭解他們努力的目標是什麼，以及他們為何而奮鬥，同時也希望人們知道在通往療癒以及和解的路上，仍存有很大的希望。

Q: How did your Rotary Youth Exchange experience (in Recife, Brazil, in 1988-89) influence your life?

問：扶輪青少年交換的體驗對您的人生有什麼樣的影響（1988-1989 年前往巴西勒西菲）？

A: The town I grew up in, Grand Lake, Colo., had only 300 people - a beautiful place but very rural. Going to a city of millions really expanded my worldview. To be exposed to poverty and wealth on a level I'd never experienced before opened my eyes. I tell all my friends with kids that they have to do a Rotary Youth Exchange.

答：我成長於科羅拉多州格蘭德湖的小鎮，人口僅有 300 人，是個風景優美的農村小鎮。前往一個數百萬人的城市著實拓展了我的世界觀，這個我從未體驗過且貧富差距懸殊的城市令我大開眼界，我告訴所有育有子女的朋友們一定要參與扶輪青少年交換計劃。

Q: You went from the fashion world to promoting world peace. What led to that career change?

問：你從時尚界轉換跑道，致力於推動世界和平，驅使你做出這個決定的原因為何？

A: My grandfather Warren J. Ramler, a Rotarian, was very sick, and I went to be with him. After he passed, I thought about the life he lived and realized I wanted to refocus my efforts to use my powers for good. I became communications director at a nonprofit, Project Happiness, and through that I was a volunteer adviser on social media for the Dalai Lama Foundation. I left Project Happiness and became deputy director of the foundation. Through that I met Archbishop Tutu, and when they received a grant to hire an executive director, I applied.

答：我的祖父 Warren J. Ramler 是一名扶輪社員，在他病重時，我在他的身邊陪伴他。我的祖父過世後，我思考他的一生，並領悟到我應該重新定義我的人生，並運用我的力量做一些善行。隨後，我擔任一間非營利機構 Project Happiness 的宣傳主任，透過此機構，我擔任達賴喇嘛基金會的社群媒體志工顧問。之後，我離開 Project Happiness，並擔任該基金會的副主任，並在這段期間認識了屠圖主教，當他們收到聘僱執行長的補助金後，我便提出申請。

Q: What do you do at the Desmond Tutu Peace Foundation?

問：您在屠圖和平基金會負責什麼工作？

A: I oversee all aspects of what we do, from fundraising to programming to operations and staffing. Our purpose is to inspire young people to become change-makers based on the life and activism of the archbishop. We primarily do that through a program called Peace3, which teaches young people how to develop inner peace and spread that to friends, family, and community.

答：我負責監督基金會各層面的事務，從募款、制定計劃到運作以及人員配置。基金會的目的是為了啟發年輕朋友依循主教的行動主義成為一個改變者。我們主要透過一項名為 Peace3 的計劃，教導年輕人如何開發內在的平靜，並將這個理念傳達給朋友、家人與社會。

Q: What have you learned from working with Desmond Tutu?

問：與屠圖主教共事的收穫是什麼？

A: Throughout South Africa's recent history, he held on to hope and continued to inspire others to have hope. For me, that's really important both personally and professionally. The other thing I've learned is that peace is not a passive thing. He didn't just lie down; he fought for peace.

答：縱觀南非的近代史，屠圖主教堅持懷抱希望，並持續啟發人們擁抱希望。就我而言，這樣的主張對我個人與事業都非常重要。另一項收穫就是，和平不該是被動消極的，屠圖主教沒有因此屈服，並積極為和平奮鬥。



Inspired by exchange to join Arch Klumph Society

受青少年交換計劃的啟發而加入阿奇柯藍夫協會

"Rotary has changed the lives of many of us by making us better people – more compassionate and understanding – while giving us the opportunity to meet people from diverse segments of society." SaifQureishi, Youth Exchange alum and Rotarian, shares his background and why he gives to the Rotary Foundation.

「扶輪改變了我們許多人的生活，並使我們成為更好的人-更富有同情心與善解人意-並使我們有機會遇見社會各個層面的人們。」SaifQureishi 說道。SaifQureishi 是前青少年交換學生與扶輪社員，他分享了自己的背景故事以及回饋扶輪基金會的理由。



From Interact to Youth Exchange to Arch Klumph Society

從扶輪少年服務團與青少年交換計劃到阿奇柯藍夫協會

Mumbai man gives back after 'transormational' Rotary experience 經過扶輪的洗禮後，一位孟買人積極回饋

SaifQureishi began his association with Rotary nearly four decades ago when he was president of his school's **Interact** club in Mumbai. SaifQureishi 與扶輪的連結始於近四十年前，當時他擔任其學校（位於孟買）的**扶輪少年服務團**團長。

Two years later, he spent a year in the United States as a Rotary **Youth Exchange** student.

兩年之後，他以**扶輪青少年交換學生**的身份前往美國一年。

Three years ago, he and his wife, Rauzat, were inducted into the **Arch Klumph Society**, a distinction reserved for those whose lifetime contributions to The Rotary Foundation total \$250,000 or more.

三年前，SaifQureishi 與他的妻子 Rauzat 成為**阿奇柯藍夫協會**會員，這項殊榮是頒發給終身捐獻 250,000 美元或以上款項給扶輪基金會之人士。

Qureishi is the founding CEO of Mumbai-based **KRYFS Power Components Ltd.**, and founder and trustee of KRYFS Charitable

Trust. Raizat is an acupuncturist.

Qureishi 是孟買 KRYFS Power Components Ltd. 的執行長，同時也是 KRYFS 慈善信託的創辦人與受託人，而他的妻子 Raizat 是一位針灸師。

SaifQureishi started in Rotary more than 40 years ago as an Interactor. He and his wife, Raizat, were recently inducted into the Arch Klumph Society.

SaifQureishi 在四十多年前以扶輪少年服務團團員身份參加扶輪社，他和他的妻子 Raizat 最近加入為阿奇柯藍夫協會。

With the Foundation Trustees hoping to enroll 100 new AKS members in 2017 in recognition of the Foundation's centennial, Qureishi seems an ideal person to speak about the satisfaction that comes with giving.

基金會受託人希望能在 2017 年新招募 100 名 AKS 會員，以慶祝基金會的百年慶祝活動，而 Qureishi 似乎就是闡述受惠者回饋的理想人選。

Q: In 1981, you came to the U.S. as part of the Rotary Youth Exchange. What impact did that experience have on your life?

問：你於 1981 年以扶輪青少年交換學生的身份前往美國，這對你日後的人生有著什麼樣的影響？

A: Being on a long-term exchange program at the age of 17 was nothing short of transformational for me. I went from Bombay (as it was called then), a city of almost 12 million, to a small town called Towanda in Pennsylvania. I wanted to run back home. Fortunately, my father asked me to hang in there for a month and then decide. I not only hung in there, but I flourished in school and socially. By the time I returned to India in 1982, I had transformed from a shy, introverted teenager into a confident young adult.

答：以十七歲的年紀參加長期交換計劃對我來說可以說是人生的轉折點，我從孟買（一個人口約一千二百萬的城市，當時的名稱為 Bombay）來到賓夕凡尼亞州的一個小鎮-Towanda，當時的我只想逃回家鄉，所幸我的父親要我在堅持一個月後再決定是否回家。後來我不僅堅持下來，並在學業與社會上有著不錯的發展。1982 年返回印度後，我已經從一個害羞內向的青少年轉變成一個自信的年輕人。

Q: Could you talk about what giving has meant for you?

問：可否談一談「付出」對你的意義為何？

A: I give not just because I want to help another or do good, which are noble reasons. I give because it energizes my life. We're all conditioned to look at most things in life from the perspective of "What's in it for me?" When you realize that your reason for giving is also for yourself, it becomes second nature.

答：我付出並不只是為了想要助人或行善等高尚的理由，我之所以付出是因為它讓我的生命更加豐沛。我們總是習慣以「我能從中獲得什麼？」的觀點來看待生命中所發生的事情，當我們瞭解

付出的理由同時也是為了自己，那麼付出就成了一種習慣。

I give not just because I want to help another or do good, which are noble reasons. I give because it energizes my life.

我付出並不只是為了想要助人或行善等高尚的理由，我之所以付出是因為它讓我的生命更加豐沛。

Saif Qureishi

CEO of Mumbai-based KRYFS Power Components Ltd., Arch Klumph Society inductee

孟買 KRYFS Power Components Ltd.的執行長、阿奇柯藍夫協會新加入會員

Q: What are some of the projects that your contributions have funded?

問：可否列舉幾個由您捐助的計劃？

A: We funded a center for children who have no hearing or sight, in partnership with an international NGO called Sense International. We bought a bus and provide educational equipment for a school for the physically challenged outside Mumbai. We modernized an eye hospital for the economically disadvantaged. We raised funds for about 120 pediatric heart surgeries, saving the lives of infants and children with a congenital birth defect.

答：我們資助一個盲聾兒童中心，並與一間名為 Sense International 的國際非政府組織合作。此外，我們為孟買郊外的一所殘障學校添購巴士與教育設備，並為貧困救濟眼科醫院進行現代化設備改造。我們也曾為 120 例小兒科心臟手術募款，並救活了許多先天心臟缺陷的嬰兒與兒童。

Q: What do you say when you are trying to persuade someone to join Rotary?

問：當你試著說服某人加入扶輪社時，通常會怎麼開口？

A: Rotary has changed the lives of many of us by making us better people - more compassionate and understanding - while giving us the opportunity to meet people from diverse segments of society. It has also changed the lives of those we have touched with our projects. I have many friends outside of Rotary, but the friends I have in Rotary all share a common goal: to do good in the world. That is a very powerful binder.

答：扶輪改變了我們許多人的生活，使我們成為更好的人-更富有同情心與善解人意-並使我們有機會遇見社會各個層面的人們，同時，也改變了參與這些計劃者的生活。我有許多非扶輪的朋友，但我在扶輪所認識的朋友均有著相同的目標：在世間行善，這是強大的約束力。

Q: Any advice you would like to share with Rotarians?

問：是否有任何想與扶輪社員分享的建議？

A: Make giving a habit. Start small, like I did, but do it regularly. Inculcate the habit of giving in your children so they experience the

power of giving. Our two daughters are far less materialistic than my wife or me, and I am really happy about that.

答：讓付出成為一種習慣，從小的地方開始，就像我一樣，但是要使它成為一種習慣，同時也讓你的子女們養成付出的習慣，這樣他們才能夠體會付出的力量。我的兩個女兒在物質欲望上比我們夫妻倆來得少多了，這也是讓我欣慰之處。

- Paul Engleman



News & Resources 近期消息與更新

NEWLY CERTIFIED DISTRICTS 最新認證地區

Two districts were recently certified.

District 3012 (India) and District 4465 (Peru) can now both host and send exchange participants.

最近獲得認證的兩個地區分別是 3012 地區(印度)與 4465 地區(秘魯)，這兩個地區可接待並派遣交換學生。

View our complete listing of noncertified districts.

請瀏覽未獲認證地區的完整名單。

NONCERTIFIED DISTRICTS

未獲認證地區



UPCOMING EVENTS 近期活動

25-27 August

2017 Rotary Youth Exchange Australia's Chair's Conference (RYEA)

Mantra Pandamas, Darwin, Australia

8月25-27日

2017 年度扶輪青少年交換委員會澳洲主委會議

澳洲達爾文市潘達納斯曼特拉

8-10 September

Europe-Eastern Mediterranean-Africa (EEMA) Youth Exchange Conference

Warsaw, Poland

9月8-10日

歐洲-中東-非洲地區(EEMA)青少年交換會議

波蘭華沙

26-28 October

Associação Brasileira do Intercambio Rotario (ABIJ)

Sao Luis, Maranhao, Brazil

10月26-28日

巴西扶輪青少年交換委員會 (ABIJ)

巴西馬拉尼昂州聖路易斯



RESOURCES

可用資源

Rotary Youth Exchange on LinkedIn
LinkedIn 之扶輪青少年交換資訊

Rotary Code of Policies
扶輪政策彙編

Youth Exchange Directory (*district and multidistrict Youth Exchange chairs can access by signing in to Rotary.org*)

青少年交換目錄(地區與多地區青少年交換主委可登入 Rotary.org 取得目錄)

GET INVOLVED

現在就參加



Youth Exchange is a source of news, resources, and event details for those who promote global understanding through the Rotary Youth Exchange program available every other month.

Send questions and story ideas to youthexchange@rotary.org.

青少年交換電子報提供新聞、資源與活動細節報導給透過扶輪青少年交換計劃推動全球共識之人士，每兩個月發行一次。
請將你的問題、故事與想法寄至 youthexchange@rotary.org。

© Rotary International

One Rotary Center, 1560 Sherman Ave., Evanston, IL 60201-3698, USA